

AV

Monografías *Monographs*
152 (2011)

LA ESCUELA GLOBAL Global School

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director adjunto Deputy Director
José Jaime S. Yuste
Diagramación/redacción Layout/Editorial
Cuca Flores
Luis Játiva
Raquel Congosto
Laura Fernández
Eduardo Prieto
Lys Villalba
Pablo del Ser

Coordinación editorial Coordination
Laura Mulas
Gina Cariño

Producción Production
Laura González
Jesús Pascual

Administración Administration
Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions
Lola González

Distribución Distribution
Mar Rodríguez

Publicidad Advertising
Cecilia Rodríguez
Raquel Vázquez

Editor Publisher
Arquitectura Viva SL
Calle Aniceto Marinas, 32
E-28008 Madrid, España
Tel: (+34) 915 487 317
Fax: (+34) 915 488 191
AV@ArquitecturaViva.com
www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

Precio en España 25 €
© Arquitectura Viva
Noviembre-diciembre 2011

Todos los derechos reservados *All rights reserved*
Depósito legal Legal registration: M-7485-2012
ISSN: 0213-487X

Impresión Printing: Artes Gráficas Palermo
Cubierta Cover
Centro formativo Sra Pou (© Rudanko & Kankkunen).
Sra Pou Training Center (© Rudanko & Kankkunen).
Traducciones Translations
Pablo del Ser (Ingersoll, español *Spanish*);
Gina Cariño, Laura Mulas (inglés *English*)

AV

Monografías *Monographs*
152 (2011)

LA ESCUELA GLOBAL *Global School*

- 3 Luis Fernández-Galiano
Muros maestros *Master Walls*
4 Richard Ingersoll
La escuela bajo el roble *The School Under the Oak Tree*

Experiencias infantiles *Childhood Experiences*

- 12 **Jardín social Timayui, Santa Marta (Colombia)** *Timayui Kindergarten, Santa Marta (Colombia)*
Giancarlo Mazzanti
18 **Guardería Leimondo, Nagahama (Japón)** *Leimondo Nursery, Nagahama (Japan)*
Archivision Hirofumi Studio
22 **Guardería en Fagerborg, Oslo (Noruega)** *Fagerborg Kindergarten, Oslo (Norway)*
Reiulf Ramstad Arkitekter
28 **Escuela infantil en Terento (Italia)** *Elementary School in Terento (Italy)*
feld72 architekten
34 **Escuela infantil en Pamplona (España)** *Elementary School in Pamplona (Spain)*
Pereda & Pérez
40 **Escuela infantil en el parque, Zaragoza (España)** *Elementary School in a Park, Zaragoza (Spain)*
Carroquino & Grávalos Di Monte

Enseñanzas básicas *Basic Teachings*

- 48 **Centro educativo, Chimundo (Mozambique)** *Learning Center, Chimundo (Mozambique)*
Bergen School of Architecture
52 **Escuela Maria Grazia Cutuli, Herat (Afganistán)** *Maria Grazia Cutuli School, Herat (Afghanistan)*
2A+P/A, IaN+, ma0, Mario Cutuli
56 **Escuela en el desierto, Cisjordania (Palestina)** *School in the Desert, West Bank (Palestine)*
ARCò
62 **Conjunto escolar en La Courneuve (Francia)** *School Complex in La Courneuve (France)*
Dominique Coulon & Associés
68 **Escuela en Paredes (Portugal)** *School in Paredes (Portugal)*
Atelier Nuno Lacerda Lopes
74 **Escuela Sant Gregori, Barcelona (España)** *Sant Gregori School, Barcelona (Spain)*
Coll & Leclerc

Estudios secundarios *Secondary Education*

- 82 **Centro formativo Sra Pou, Oudong (Camboya)** *Sra Pou Training Center, Oudong (Cambodia)*
Rudanko & Kankkunen
86 **Instituto en Ciudad del Cabo (Sudáfrica)** *High School in Cape Town (South Africa)*
Noero Wolff Architects
90 **Escuela Charles de Gaulle, Damasco (Siria)** *Charles de Gaulle School, Damascus (Syria)*
Ateliers Lion
96 **Academia Evelyn Grace, Londres (Reino Unido)** *Evelyn Grace Academy, London (UK)*
Zaha Hadid Architects
102 **Instituto Lévi-Strauss, Lille (Francia)** *Lévi-Strauss High School, Lille (France)*
Tank Architects
108 **Escuela secundaria en Beja (Portugal)** *Secondary School in Beja (Portugal)*
BFJ Arquitectos

Muros maestros

La escuela es muros y maestros. Arquitectura y pedagogía construyen los edificios escolares, y queremos pensar que su importancia es pareja. No es así: una escuela puede prescindir de los muros, pero no de los maestros. Si André Malraux teorizó un museo sin muros que usaría la fotografía como herramienta de acceso a la belleza, Marshall McLuhan propuso un aula sin muros que emplearía los medios de comunicación como instrumentos de acceso al conocimiento, y tanto uno como otro entendieron la ausencia de muros como la representación del traslado de la esfera física a la virtual. Sin embargo, el mundo inmaterial de las imágenes, los medios y las redes excluye la dimensión emocional de la presencia, y son precisamente el escalofrío estético de la proximidad o el estímulo intelectual de la oralidad los que establecen el contacto con la obra maestra o el maestro escolar. Podemos prescindir de los muros, pero no del espacio físico donde se desarrolla la relación entre maestro y discípulo.

Ese componente espacial del ámbito educativo se extiende al trayecto de la casa a la escuela, un itinerario que habitualmente supone el primer contacto íntimo del niño con su medio físico. Sea tutelado o autónomo, sea individual o en grupo, sea urbano o rural, el recorrido desde el útero tibio del hogar hasta el recinto coral del colegio es una apertura al mundo y a los otros, pero también una exploración de la ciudad inmediata o de los campos próximos, y esos paisajes cotidianamente transitados encierran tantas enseñanzas como los muros de la escuela, porque en ellos reside el riesgo del azar y el placer del descubrimiento. La escuela es un lugar tanto como un viaje: un viaje material que reconoce el territorio y un viaje moral que abre las puertas a la sociabilidad y las ventanas al conocimiento, en una mudanza que lleva al niño o al joven a la disciplina de los límites que establece un entorno colectivo y al engarce de su personalidad en la exigente coreografía de lo compartido.

El recientemente desaparecido Fabián Estapé —un gran economista que fue también biógrafo de Ildefonso Cerdá— solía decir que un hombre es ‘una madre y un bachillerato’, expresión castiza que subraya nuestra deuda con la familia y la escuela, crisoles esenciales de la formación que enriquece a la persona tanto como la habilita para insertarse en el mundo social y laboral. Y tanto en la casa como en el aula, la arquitectura de los espacios no es tan importante como la arquitectura de las relaciones, la naturaleza de los vínculos que se establecen entre los miembros de la familia o entre los miembros de la comunidad escolar. Necesitamos excelentes edificios, pero necesitamos aún más maestros excelentes, y nada de esto puede lograrse sin la estima social de la docencia y el apoyo de las familias a las aulas. La mejora de la educación no reside en los programas o en las construcciones, sino en los profesores. El muro maestro de la escuela global no es el muro sino el maestro.

Luis Fernández-Galiano



A school is walls and masters. Architecture and pedagogy make up the school buildings, and we want to think that their importance is equivalent. It is not so: a school can do without walls, but not without masters. If André Malraux theorized about a museum without walls which would use photography as a tool of access to beauty, Marshall McLuhan proposed a classroom without walls that would use the communication media as tools of access to knowledge, and both of them understood the absence of walls as the representation of the transfer from the physical sphere to the virtual one. However, the immaterial world of images, media and networks excludes the emotional dimension of presence, and it is precisely the aesthetic shudder of proximity or the intellectual stimulus of orality that establish the contact with the masterpiece or the schoolmaster. We can do without walls, but not without the physical space where the relationship between master and disciple takes place.

That spatial component of the educational space extends to the itinerary from home to school, a path that is usually the first close contact of the child with his or her physical context. Be it tutored or autonomous, individual or in a group, urban or rural, the passage from the warm uterus of the home to the choral precinct of the school means opening up to the world and to others, but it is also an exploration of the nearby city or fields, and these daily transited landscapes enclose as many teachings as the walls of the school, because they harbor haphazard risks and pleasurable discoveries. The school is both a place and a journey: a material journey that scouts the territory and a moral journey that opens the doors to sociability and the windows to knowledge, during a voyage that takes the child or teenager to the discipline of boundaries established by a collective environment and to the insertion of his or her personality in the demanding choreography of the shared realm.

The recently deceased Fabián Estapé – a prominent Spanish economist who was also the biographer of the influential town planner Ildefonso Cerdá – used to say that a man is ‘a mother and a baccalaureate’, a perhaps politically incorrect way of stressing our debt with family and school, essential cores of the education that enriches a person and prepares him or her to live and work in society. And both at home and in the classroom, the architecture of the spaces is not as important as the architecture of the relationships, the nature of the ties established among family members or among members of a school community. We need excellent buildings, but we need excellent masters even more, and none of this can be achieved without a greater social esteem for teachers and increased support of families to schools. The improvement of education does not reside in programs or in buildings, but in teachers. The master wall of the global school is not the wall but the master.